



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

Demande de Rectificatif

ឯកសារដើម
ORIGINAL/ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 26-Jun-2018, 14:49
CMS/CFO: Sann Rada

Dossier: 002/19-09-2007-ECCC/TC

Cote des documents à rectifier :	ERN(s):	Date de la Demande:	Type de Correction:
E3/406	00422272- 00422276	21/6/2018	<input type="checkbox"/> Correction à apporter à l'original <input checked="" type="checkbox"/> Correction à apporter à la traduction <input type="checkbox"/> Nouveau classement

Explications:
Erreurs de traduction sur la page 4.

Détails:
Corrections apportées. Voir la version corrigée jointe.

Déposé par: ITU

Signature:

Approuvé par le greffier (pour les originaux):

Signature:

Approuvé par le Groupe d'interprétation et de traduction (pour la traduction):

Signature:

Q : Vous avez dit que No (ណូ), venu de Phnom Penh, était rattaché à la division ou brigade 12. Qu'est-ce que c'était que cette division ou brigade 12 ?

R 7 : La division ou brigade 12 était celle de *Ta Nat* (តាណាត). No a été rattaché à cette division ou brigade spéciale qui était sous le commandement de *Ta Nat*. À l'époque, j'ai vu No tenir dans ses mains un procès verbal d'aveux d'un prisonnier, et si on parlait en termes de pages, il y avait à peu près 20 pages. Mais je n'ai pas pu lire le contenu, à l'intérieur.

Q : Pourriez-vous nous expliquer le processus d'exécutions des Jarai ?

R 8 : À l'époque, il y avait deux étapes dans le processus d'exécution. On commençait par envoyer durant la nuit les prisonniers au Centre de O Kanseng. On les appelait FULRO. À ce moment-là, je n'ai pas vu de mes propres yeux les gens se faire exécuter. À l'époque, je ne me sentais pas très bien. En fait, j'avais peur.

Deleted: , après les avoir accusés de faire partie du

Q : Est-ce que vous avez pu savoir quelles sortes de personnes se trouvaient dans le groupe des Jarai ?

R 9 : Les femmes n'étaient pas plus de dix personnes, dans le groupe. Il y avait beaucoup d'hommes qui étaient d'âge moyen, et il y avait deux ou trois personnes qui étaient âgées. La plupart des hommes avaient un âge qui se situait entre vingt-cinq et trente ans. Il n'y avait pas d'enfants dans le groupe.

Q : Qui étaient les hommes de main dans l'exécution des Jarai ?

R 10 : C'était l'unité de sécurité du Centre qui venait de l'unité de la région et de l'unité d'artillerie 803, et dans laquelle il y avait trois ou quatre gardiens.

Q : Les actes d'exécution ont été faits par quels moyens? Est-ce qu'on exécutait les prisonniers en tuant par balles ou en les passant à tabac ?

R 11 : Il est possible qu'on ne les exécutait pas par balles, parce que je n'ai jamais entendu de détonation d'armes à feu. Les exécutions se déroulaient entre vingt heures et minuit. Après cette période-là, il n'y avait plus de bruit de gens qui marchaient près de ma chambre. Ces actes d'exécution sont des événements très importants, parce que je n'en ai jamais vus, autrefois. Lorsque j'ai vu autant de gens se faire escorter pour être tués, j'ai été pris de panique, et je n'osais pas regarder les prisonniers emmenés pour être exécutés. La distance du lieu d'exécution par rapport au lieu de travail était de cent à deux cents mètres. Le lieu d'exécution se trouvait dans le champ de patates. Il y avait une odeur nauséabonde et fétide qui se diffusait lorsque le vent se levait, parce que le lieu d'exécution est situé sur le tertre, alors que le Centre se trouvait en bas.

Q : Où se trouvait le Quartier général de la division ou brigade 801 ?

R 12 : Lorsque je suis parti de Phnom Penh, au début, la division ou brigade 801 était installée à Ban Lung (បាណលុង). Mais, comme à Ban Lung, beaucoup de soldats sont morts du paludisme, et à cause de l'explosion des vieilles mines héritées de l'époque de LON Nol (លន់ នល់), ce qui était fréquent, la division